

RUS



Bartscher

Инструкция по эксплуатации Холодильная витрина мини



700278G

V1/0413

Перед эксплуатацией прочитать инструкцию
и хранить ее в доступном месте!

1. Общие сведения	2
1.1 Информация к инструкции по эксплуатации	2
1.2 Значение символики	2
1.3 Ответственность и гарантийные обязательства	3
1.4 Защита авторских прав	3
1.5 Декларация о нормативном соответствии	3
2. Безопасность	4
2.1 Общие сведения	4
2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором	4
2.3 Использование по назначению	5
3. Транспортировка, упаковка и хранение	6
3.1 Транспортная инспекция	6
3.2 Упаковка	6
3.3 Хранение	6
4. Технические данные	7
4.1 Технические характеристики	7
4.2 Описание частей прибора	7
5. Установка и обслуживание	8
5.1 Меры предосторожности	8
5.2 Установка и подключение	9
5.3 Обслуживание	10
6. Очистка и технический уход	11
6.1 Указания по технике безопасности	11
6.2 Очистка	12
6.3 Меры предосторожности во время технического ухода	12
7. Возможные неисправности	13
8. Утилизация	14

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120

1. Общие сведения

1.1 Информация к инструкции по эксплуатации

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором. Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, в любое время доступном для персонала по установке, эксплуатации, ухода и чистки прибора.

1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности обозначены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Непременнo необходимо соблюдать эти указания для предотвращения несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Этот знак обозначает опасности, которые могут привести к травме. Непременнo придерживайтесь точного соблюдения данных указаний по безопасности работы и будьте в этих случаях особенно осторожны.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!

Этот знак указывает на опасные ситуации, связанные с электрическим током. Несоблюдение мер предосторожности может привести к травмам или опасности для жизни.



ВНИМАНИЕ!

Этот знак обозначает указания, несоблюдение которых может привести к повреждению, неправильной работе и/или к выходу прибора из строя.



УКАЗАНИЕ!

Этот знак подчёркивает советы и информацию, к которым нужно придерживаться для бесперебойной и действующей эксплуатации прибора.

1.3 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений. При наличии вопросов обращайтесь к изготовителю.



УКАЗАНИЕ!

Эта инструкция по эксплуатации должна быть до начала всех работ у прибора и с прибором, особенно перед взятием в эксплуатацию, тщательно прочитана! За повреждения и перебои, произошедшие в результате несоблюдения инструкции по эксплуатации, изготовитель не несёт никакой ответственности.

Инструкция по эксплуатации должна храниться непосредственно около прибора и быть доступной для всех, кто непосредственно работает у прибора или с прибором. Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качества использования и дальнейшего исследования.

1.4 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



УКАЗАНИЕ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

1.5 Декларация о нормативном соответствии

Прибор соответствует действительным нормам и директивам ЕС.

Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС.

При необходимости мы с удовольствием отправим Вам соответствующее Заявление о соответствии.

2. Безопасность

Этот раздел предлагает обзор всех важных аспектов безопасности. Дополнительно в отдельных главах даны конкретные указания по безопасности для предотвращения опасности, которые обозначены знаками.

Кроме этого необходимо обращать внимание на находящиеся на приборе пиктограммы, знаки и надписи и держать их постоянно в разборчивом состоянии.

Соблюдение всех указаний по безопасности обеспечит оптимальную защиту от повреждений и даст гарантию исправной работы прибора.

2.1 Общие сведения

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Ознакомление с инструкцией по эксплуатации является одной из предпосылок защиты Вас от нанесения ущерба, а также предотвращения ошибок и таким образом уверенного и бесперебойного пользования прибором.

Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недозволительно предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они чётко не разрешены изготовителем.

Прибор может лишь в безукоризненном и безопасном для работы состоянии быть взят в эксплуатацию.

2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором

Информация о безопасности эксплуатации основывается на действительных директивах Европейского Союза на момент производства прибора.

Если прибор используется в коммерческих целях, пользователь обязан на протяжении всего срока эксплуатации выполнять все мероприятия по обеспечению безопасности эксплуатации в соответствии с действительным сводом правил, а также учитывать новые предписания. За пределами Европейского Союза следует придерживаться действующих местных законов по безопасности эксплуатации и региональных предписаний.

Помимо указаний по безопасности эксплуатации, описанных в данной инструкции по эксплуатации, в сфере применения данного прибора следует также соблюдать общие правила по технике безопасности и предупреждению несчастных случаев, а также учитывать и соблюдать предписания по защите окружающей среды.



ВНИМАНИЕ!

- Прибором могут пользоваться **дети старше 8 лет**, лица с ограниченными физическими, сенсорными, умственными отклонениями, а также лица с небольшим опытом и/или знаниями, при условии, что они находятся под присмотром или прошли инструктаж на тему безопасной эксплуатации и понимают связанные с ней потенциальные угрозы.

- Дети не должны играть прибором.
- Дети не могут выполнять очистку и **техобслуживание прибора**, кроме случаев, если им исполнилось 8 лет, и они находятся под присмотром взрослых.
- Дети **моложе 8 лет** не могут находиться поблизости от прибора и провода присоединения.
- Просим сохранить данную инструкцию по обслуживанию. В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.
- Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.
- Прибор следует использовать исключительно в закрытых помещениях.

2.3 Использование по назначению

Безопасность работы гарантирована лишь при пользовании прибором по назначению. Все технические вмешательства, в том числе монтаж и ремонт, предпринимаются исключительно квалифицированными специалистами службы Сервиса.

Холодильная витрина мини предназначена **только** для охлаждения блюд и напитков.

Не использовать **холодильную витрину мини** для:

- хранения горючих или взрывных предметов и субстанций, таких как бензин, эфир, нефть, непродовольственный спирт, клей;
- хранения фармацевтических продуктов или консервированной крови.



ВНИМАНИЕ!

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.

Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.

За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

3. Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



УКАЗАНИЕ!

Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

3.3 Хранение

Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковок. В случае необходимости освежить или обновить.

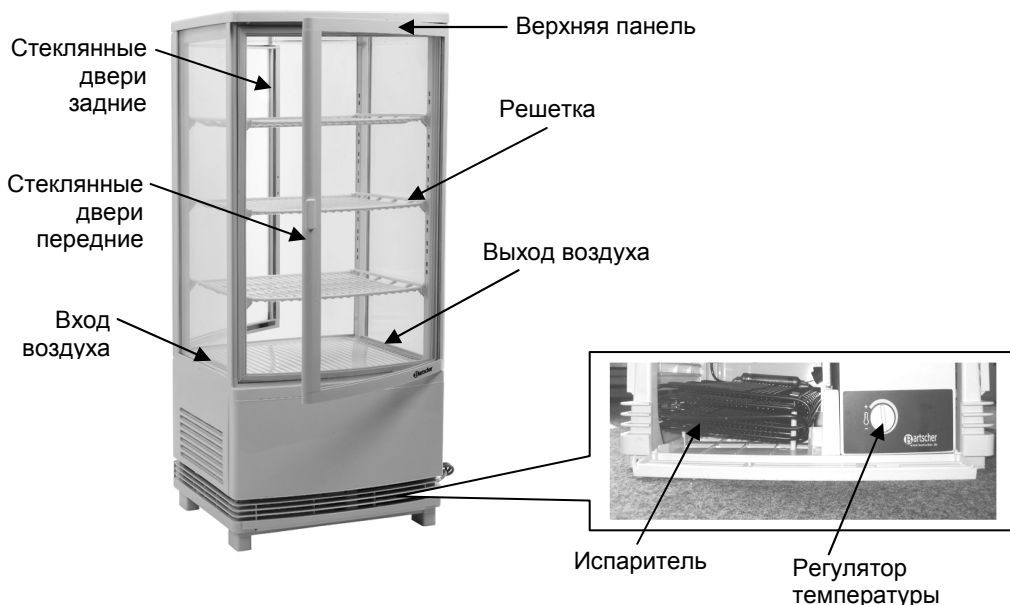
4. Технические данные

4.1 Технические характеристики

Название	Холодильная витрина мини двухдверная
№ артикула:	700278G
Объем:	86 литров
Хладагент:	R600a/40г
Диапазон регуляции темп.:	4 °C – 12 °C
Мощность:	160 Вт
Питание:	230 В~ / 50 Гц
Энергетический класс:	I
Размеры:	шир. 425 x гл. 435 x выс. 980 мм
Вес:	36,5 кг
Оснащение:	3 решетки

Технические изменения возможны!

4.2 Описание частей прибора



Решетка

Высоту решетки можно устанавливать произвольно в зависимости от высоты хранимых в холодильной витрине предметов. Высоту следует устанавливать в следующей очередности:

1. Вынуть решетку.
2. Консоль решетки установить на соответствующей высоте.
3. Положить решетку на консоли.

Вход воздуха

Через это отверстие всасывается циркуляционный охлаждающий воздух, поэтому вход воздуха не может быть никогда закрыт.

Выход воздуха

Отсюда выходит циркуляционный охлаждающий воздух. Выход воздуха не может быть никогда закрыт.

5. Установка и обслуживание

5.1 Меры предосторожности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!
*Прибор можно подключать только в правильно установленные, одиночные розетки с защитным контактом.
С целью отключения прибора от сети запрещается тянуть провод питания, для этого всегда следует пользоваться вилкой.*

- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе питания.
- Не прокладывать кабель поверх коврового покрытия и других теплоизоляторов. Кабель не накрывать, держать вдалеке от рабочего места и не погружать в воду.



ВНИМАНИЕ! Опасность поражения электрическим током!
Следует избегать сбрызгивания холодильной витрины мини водой, поскольку это может привести к повреждениям прибора и поражению током.

- Не пользуйтесь прибором, если он неправильно работает, повреждён или упал на пол.
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантийных притязаний.
- Прибор во время работы не передвигать и не опрокидывать.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!
Прибор может нанести ущерб, если его установка произведена непрофессионально!

Перед установкой сравнить данные местной электросети с техническими сведениями прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия!

Придерживаться руководства по безопасности!

5.2 Установка и подключение

Установка

- Распаковать прибор и полностью удалить упаковочный материал.
- Установить прибор на ровной, устойчивой поверхности, которая выдержит вес прибора.
- **Никогда** не устанавливать прибор на легковоспламеняющемся основании.
- Во избежание неисправностей компрессора, во время установки или транспорта прибора угол его наклона не должен превышать 45°.
- **Не** устанавливать прибор вблизи мест с открытым огнем, электрических, обогревательных печей или других источников тепла, таких как прямые солнечные лучи. Высокая температура может повредить поверхность прибора и иметь негативное влияние на производительность охлаждения и потребление энергии.
- Прибор следует устанавливать так, чтобы была обеспечена достаточная циркуляция воздуха. Следует соблюдать расстояние минимум 5 см до стен или других предметов.
- Не устанавливать прибор в местах, где имеет место высокая влажность воздуха. Избыточное количество влаги может стать причиной повреждения прибора.
- В приборе и на приборе нельзя выполнять каких-либо отверстий или монтировать на нем какие-либо предметы.
- На приборе не следует устанавливать никаких тяжелых предметов.

Подключение

- Если прибор не был транспортирован в вертикальном положении, перед подсоединением электрического тока следует подождать 2 часа.
- В случае перерыва в подаче электропитания или изъятия вилки из гнезда, прибор не следует подключать к сети как минимум в течение 5 минут.
- Электрическая цепь в розетке должна быть обеспечена как минимум 16А. Прибор подключить только непосредственно в розетку в стене; нельзя использовать никаких разветвителей или штепсельных гнезд.
- Прибор следует установить таким образом, чтобы обеспечить беспрепятственный доступ к вилке, чтобы в случае необходимости его можно было быстро отключить от источника электропитания.

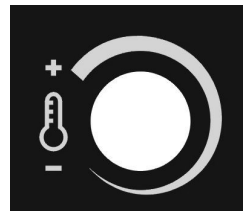
5.3 Обслуживание

Подготовка

- Вилку вложить в заземленное одиночное гнездо питания.
- После включения холодильной витрины мини проверить, держа руку при входе воздуха, есть ли в ней достаточная сила охлаждения.
- Лишь тогда в прибор можно вкладывать продукты питания.
- Для удобства вкладывания и изъятия напитков и блюд холодильная витрина мини оснащена двойными дверьми (передние и задние).
- С помощью переключателя внутри витрины можно включать и выключать освещение. Этот переключатель находится под верхней панелью холодильной витрины мини.

Регуляция температуры

- Регулятор температуры находится за панелью нижней части корпуса справа.
- Для того чтобы воспользоваться регулятором температуры необходимо открыть панель, опуская ее вниз.
- Поворачивая регулятор температуры по часовой стрелке, температура внутри холодильной витрины мини снижается. Поворачивая регулятор температуры в обратном направлении - температура повышается.
- Регулятор температуры должен быть установлен между „+“ и „-“.
- Если регулятор температуры установлен на „-“, испаритель создает мороз на поверхности, что ухудшает эффект охлаждения в холодильной витрине мини. Поэтому этот диапазон не должен использоваться или только под присмотром.





ВНИМАНИЕ!

В случае выбора диапазона между центральным пунктом и „-“, следует обратить внимание, чтобы испаритель не обледенел. Если испаритель покрылся льдом, следует повернуть регулятор температуры обратно в диапазон между „+“ и центральным пунктом.

Рекомендации на тему эксплуатации

- Для того чтобы сократить потери охлаждения, двери следует открывать на максимально короткое время. Кроме того двери не должны открываться слишком часто.
- Не закрывать вход и выход воздуха холодильной витрины мини. Воздух должен свободно циркулировать для обеспечения соответствующих условий охлаждения.
- Блюда, которые находятся внутри прибора, должны находиться друг от друга на соответствующем расстоянии. Недостаточное расстояние ухудшает эффект охлаждения.
- Высота решетки должна быть установлена в соответствии с высотой блюда.
- В случае теплых блюд, сначала их следует охладить до комнатной температуры, прежде чем они будут вложены в холодильную витрину мини.
- При внезапном прекращении подачи тока двери витрины по мере возможности не должны открываться во избежание потерь охлаждающего воздуха.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность получения ожогов!

Внешняя поверхность компрессора при нормальной эксплуатации может сильно нагреваться. Нельзя прикасаться к компрессору голыми руками.

6. Очистка и технический уход

6.1 Указания по технике безопасности

- Перед очисткой, а также перед проведением ремонтных работ отключить подачу тока в прибор и дать прибору остыть.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Чтобы предотвратить травмы вследствие поражения электрическим током, **никогда** не опускать кабель, прибор и вилку в воду или другие жидкости.



ВНИМАНИЕ!

Прибор не предназначен для прямого опрыскивания водяной струёй! Никогда не применяйте никакую напорную водяную струю для чистки прибора!

6.2 Очистка

- Прибор следует помыть после каждого использования.
- Вынуть решетку и очистить ее, используя мягкое моющее средство или мягкую салфетку.
- Холодильную витрину мини следует очищать изнутри и снаружи теплой водой, влажной салфеткой и мягким моющим средством.
- Протереть с использованием чистой воды.
- Никогда не следует пользоваться агрессивными чистящими средствами, такими как, порошки, спиртосодержащие средства, растворители, которые могут повредить пластиковые части и / или слой краски.
- Следует пользоваться **исключительно** мягкими салфетками и **никогда** не применять острые очистительные средства, которые могли бы поцарапать поверхность прибора.
- После очистки прибора следует воспользоваться мягкой, сухой салфеткой, осушить и отполировать поверхность холодильной витрины.

Если холодильная витрина мини не используется в течение более длительного периода времени:

- вынуть вилку из гнезда;
- изъять из холодильной витрины мини все пищевые продукты;
- очистить витрину снаружи и изнутри, удалить воду и возможную плесень;
- оставить двери открытыми, чтобы витрина могла хорошо высохнуть;

6.3 Меры предосторожности во время технического ухода

- Периодически следует проверять, не повредился ли сетевой кабель. Прибором нельзя пользоваться при поврежденном сетевом кабеле. Если сетевой кабель поврежден, с целью предотвращения опасности его следует заменить в сервисном пункте или вызвать квалифицированного электрика.
- При повреждениях и перебоях обратитесь в специализированные магазины или в нашу службу сервиса. Следует обратить внимание на указания касательно обнаружения неисправностей в пункте 7.
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**

7. Возможные неисправности

Проблема	Причина	Решение
Охлаждение отсутствует.	<ul style="list-style-type: none"> • Вилка не подключена к гнезду. • Неисправность контура питания током. • Отсутствие тока. 	<ul style="list-style-type: none"> • Вставить правильно вилку. • Проверить подачу тока. • Проверить подачу тока.
Громкая работа прибора.	<ul style="list-style-type: none"> • Холодильная витрина мини не стоит на ровной поверхности. • Холодильная витрина мини прикасается к стене или другим предметам. 	<ul style="list-style-type: none"> • Поставить холодильную витрину мини на ровную поверхность. • Обеспечить достаточное расстояние холодильной витрины мини от стен и других предметов.
Недостаточное охлаждение.	<ul style="list-style-type: none"> • Непосредственное воздействие солнечных лучей или источника тепла. • Плохая циркуляция воздуха вокруг холодильной витрины мини. • Плохо закрытые двери или оставались открытыми слишком долго. • Поврежденная или деформированная прокладка в дверях. • Недостаточное расстояние между блюдами в витрине, или слишком много блюд. • Вход и / или выход воздуха заблокирован. • Неправильно установлен регулятор температуры 	<ul style="list-style-type: none"> • Отодвинуть холодильную витрину мини от источников тепла. • Обеспечить достаточное расстояние от стен и других предметов. • Тщательно закрыть двери, оставлять их открытыми на максимально короткое время. • Связаться с продавцом. • Обеспечить достаточное расстояние между блюдами в витрине, изъять лишние блюда. • Удалить блюда и другие предметы, закрывающие вход и выход воздуха. • Настроить регулятор температуры
Компрессор не отключается автоматически.	<ul style="list-style-type: none"> • Холодильная витрина мини переполнена. • Двери были открыты слишком долго. 	<ul style="list-style-type: none"> • Удалить лишние предметы. • Двери оставлять открытыми на максимально короткое время.

Следующие явления не являются признаком неисправности:

- Звук текущей воды: Этот звук можно услышать при нормальной эксплуатации. Это работающий в системе хладагент.
- Образование конденсата на внешних стеклянных стенах является нормальным явлением при высокой влажности воздуха. Конденсат следует удалить с помощью сухой салфетки.

8. Утилизация

Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.



УКАЗАНИЕ!



При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120